

# OXFORD INTERNATIONAL SONG FESTIVAL



## TABLEAUX VIVANTS

Saturday 28 October 2023 | 5pm  
The Levine Building, Trinity College

Generously supported by the  
Faculty of Music, University of Oxford



**Laura Tunbridge** speaker  
**Anhad Arora** speaker

**James Gilchrist** tenor  
**Anna Tilbrook** piano

**Students from the University of Oxford**

**Archie Inns** tenor  
**Alaw Grug Evans** soprano  
**Alfred Fardell** piano  
**Izzy Mohan** piano

**Members of The Queen's College Choir**  
**Owen Rees** director

## PROGRAMME

**Felix Mendelssohn**  
(1809 - 1847)

**Suleika Op. 34 no.4**

**Marianne von Willemer**  
(1784 - 1860)

\*\*\*\*\*

**Gaspere Spontini**  
(1774 - 1851)

**from Lalla Rûkh**

**Thomas Moore**  
(1779 - 1852)

March (solo piano)

Der verschleierte Prophet von Khorasan

Die Peri

Die Ghebern

\*\*\*\*\*

**Carl Loewe**  
(1796 - 1869)

**Assad und Gulhinde**

**Heinrich Stieglitz**  
(1801 - 1849)

i. Assad mit dem Selam

ii. Taubenpost

iii. Gulhinde am Putztische

iv. Abendgesang

**Carl Loewe**  
(1796 - 1869)

**Der Mohrenfürst auf der Messe**  
Op. 97 no. 3

Ferdinand Freiligrath  
(1810 - 1876)

\*\*\*\*\*

**Robert Schumann**  
(1810 - 1856)

**Requiem für Mignon Op. 98b**

Johann Wolfgang  
von Goethe (1749 - 1832)

Wen bringt ihr uns  
zu stillen Gessellschaft?

Ach! Wie ungern brachten wir ihn her!

Seht die mächtigen Fleugel doch an!

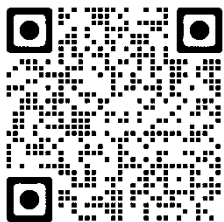
In euch lebe die bildende Kraft

Kinder, kehret in's Leben zuruck!

Kinder, eilet in's Leben hinan!

\*\*\*\*\*

## ARTIST BIOGRAPHIES



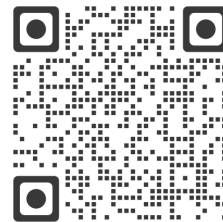
[oxfordsong.org/artists](https://oxfordsong.org/artists)

## SUPPORT OXFORD INTERNATIONAL SONG FESTIVAL

Oxford International Song Festival and our year-round education programmes would not be possible without the generosity of trusts & foundations, the 1828 Syndicate, our Artistic Director's Circle & Schubert Circle members and our Friends.

Please consider supporting our work today by joining our community of supporters or making a one-off donation. To find out more and donate, please visit [oxfordsong.org/support](https://oxfordsong.org/support).

Thank you in advance.



[oxfordsong.org/support](https://oxfordsong.org/support)

# TEXTS & TRANSLATIONS

## SULEIKA

Mendelssohn / Willemer

Ach, um deine feuchten Schwingen,  
West, wie sehr ich dich beneide:  
Denn du kannst ihm Kunde bringen  
Was ich in der Trennung leide!

Die Bewegung deiner Flügel  
Weckt im Busen stilles Sehnen;  
Blumen, Auen, Wald und Hügel  
Stehn bei deinem Hauch in Tränen.

Doch dein mildes sanftes Wehen  
Kühlt die wunden Augenlider;  
Ach, für Leid müßt' ich vergehen,  
Hofft' ich nicht zu sehn ihn wieder.

Eile denn zu meinem Lieben,  
Spreche sanft zu seinem Herzen;  
Doch vermeid' ihn zu betrüben  
Und verbirg ihm meine Schmerzen.

Sag ihm, aber sag's bescheiden:  
Seine Liebe sei mein Leben,  
Freudiges Gefühl von beiden  
Wird mir seine Nähe geben.

## SULEIKA

English Translation © Richard Wigmore

Ah, West Wind, how I envy you  
Your moist pinions:  
For you can bring him word  
Of what I suffer away from him!

The movement of your wings  
Wakes silent longing in my heart;  
Flowers, meadows, woods and hills,  
Dissolve in tears where you blow.

Yet your mild, gentle breeze  
Cools my sore eyelids;  
Ah, I'd surely die of grief,  
Did I not hope to see him again.

Hurry, then, to my beloved,  
Whisper softly to his heart;  
Take care, though, not to sadden him,  
And hide from him my anguish.

Tell him, but tell him humbly:  
That his love is my life,  
His presence here will fill me  
With happiness in both.

*Alaw Grug Evans & Izzy Mohan*

\*\*\*\*\*

# Excerpts from Lalla Rûkh

Spontini / Spiker

English Translations © Anhad Arora

**March (solo piano) – Alfred Fardell**

## DER VERSCHLEIERTE PROPHET VON KHORASAN

Mächtig sind des Wahnes Bande  
Alles ist ihm untertan  
Er gebeut von Land zu Lande,  
Sein sind alle, die ihm nahn.  
Durch des Schleiers dicht Gewebe  
Dringt kein sterblich Augenlicht:  
Harre, bis er sich erhebe,  
Sterblicher, und forsche nicht!

Du magst lieben, du magst hassen,  
Er beherrscht dich wunderbar,  
Und sein Wesen kann nur fassen  
Wer in seinen Banden war.  
Hast du sein Gebot vernommen  
Schwindet dir der Erde Raum,  
Alles Ird'sche ist verklommen  
Und die Liebe nur ein Traum!

Kriegerhaufen, schwer gerüstet  
Ziehn zum heil'gen Kampf herbei,  
Und die Gläub'gen, hoch entrüstet,  
Sind von schnöder Täuschung frei.  
Gierig mähet das Verderben  
Des Propheten Schaaren ab:  
Alle Seine sieht er sterben  
Und die Flamme wird sein Grab.

## DIE PERI

An des Paradieses Schwelle  
Steht die Peri, tief gebeugt,  
Trauernd, daß an dieser Stelle  
Nie ihr Aug' das Licht erreicht:  
Sie vernimmt den Klang der Sphären,  
Hört des Ew'gen  
Lob und Preis,  
Kann dem Gram nicht länger wehren,  
Und die Thrän' rinnt glühend heiß.

## THE VEILED PROPHET OF KHORASAN

Powerful are the bonds of madness  
Everything is subject to him  
He commands from land to land  
His are those who approach him.  
Through the dense fabric of the veil  
Penetrates no mortal eye  
Abide, until he rises,  
You mortal, and enquire not.

You may love, you may hate,  
He rules you gloriously  
And His nature can only be grasped  
By those who have been in his bonds.  
Once you have heard His command  
The space of the earth vanishes beneath you  
All earthly things have faded away  
And love becomes but a dream!

Hordes of warriors, heavily armed  
Gather for the holy war,  
And the believers, enraged,  
Are free from base deception.  
Greedily, Doom mows down  
The Prophet's flock:  
He sees all his followers die  
And the flame becomes his grave.

*James Gilchrist and Anna Tilbrook*

## THE PERI

At the threshold of paradise,  
Stands the peri, bent over,  
Mourning, that, here, at this place,  
Her eye never receives the light:  
She hears the sound of the spheres,  
Hears the praise and glorification  
of the almighty  
And no longer able to resist grief,  
Tears run down burning hot.

Und der Engel an der Pforte,  
Welche Erd' und Himmel trennt,  
Hört die Klage, spricht die Worte:  
„Der ist Hoffnung noch vergönnt:  
Gnade soll die Peri haben,  
Die zu diesem ew'gen Thor  
Bringt die köstlichste der Gaben,  
Die der Himmel sich erkor!“

And the angel at the gate,  
Separating heaven from earth,  
Hears the lament and speaks the words:  
„Hope is still granted to her:  
Mercy shall the peri have,  
Who to this eternal gate  
Brings the most precious of gifts,  
Chosen by heaven itself!“

*Archie Inns & Alfred Fardell*

## **DIE GHEBERN**

Furchtbar ist der Kampf entglommen  
An des Perser-Meeres-Strand:  
Alle Gläub'gen sind gekommen,  
Die Al Hassan's Ruf vernommen,  
Harr'n des Winkes seiner Hand.

Von des Turmes steiler Höhe  
Auf die blaue Flut hinab,  
Hinda schaut, ob in der Nähe  
Nicht ihr Aug' den Jüngling spähe,  
Dem sie ihre Liebe gab.

Horch! da tönen Ruderschläge,  
Und ein Nachen schwimmt heran:  
Hinda blickt hinab, und rege  
Führt die Lieb' auf kühnem Wege  
Auf zu ihr den teuren Mann.

„So bleibst Du mein im wilden Streite,  
Du, der mein ganzes Herz besitzt!  
O kämpfe an Al Hassan's Seite  
Mit diesem Schwert, und Dich geleite  
Der Engel, der die Liebe schützt!“

Da färbet Glut des Jünglings Wangen.  
Des Mantels Hülle rauscht zurück:  
Der Sohn des Feuers steht umfängen  
Vom Feindes-Schmuck,  
    und Hinda's Bangen  
Bleibt nur ein rascher Scheideblick.

## **THE GHEBERS**

Terribly the battle has sparked up  
On the Persian shore  
All the faithful have come,  
Who heard Al Hassan's call,  
Waiting for a hand signal

From the lofty height of the tower,  
To the blue tide below,  
Hinda sees, whether, in the vicinity,  
Her eye might not catch sight of the youth,  
To whom she gave her love.

Listen! There, the sound of oars,  
And a barque sails closer,  
Hinda looks down, and fervently  
Love, in its bold way, leads  
Her dear man up towards her.

„So you remain mine in wild conflict,  
You, possessing my whole heart!  
O! Fight at Al Hassan's side  
With this sword, and may the angel  
Who protects love guide you!“

The young man's cheeks then colour  
The shroud of his coat swooshes back:  
The son of fire stands surrounded  
By the enemy's trappings,  
    and of Hilda's worries  
Only a quick parting glance remains.

*James Gilchrist, Archie Inns, Ben Gilchrist & Alfred Fardell*

\*\*\*\*\*

## Assad und Gulhilde (from the Bilder des Orients)

Loewe / Stieglitz

English Translation © Anhad Arora

### ASSAD MIT DEM SELAM

Geht nun, ihr Blüten, meiner Fürstin Freude,  
Und naht bescheiden ihrer Hoheit Throne,  
Der Rose Schmelz im weichen Purpurkleide,  
Der Hyacinthe blaue Glockenkrone.

Go now, you blossom, oh, my princess' delight,  
And humbly approach the throne of her might,  
The rose's lustre in smooth purple gown,  
The hyacinth and its blue crown.

Dann schlinge sich der leichte Kranz  
der Winde  
In's dunkle Haar  
der schattenden Cypresse,  
Die flüstern der Geliebten leis' und linde,  
Wie nirgend ich ihr holdes Bild vergesse.

Then let the gentle wreath  
of breezes twine,  
In the dark tresses  
of the shadowing cypress pine,  
They whisper to the beloved, soft and kind,  
In my thoughts her lovely image I always find.

Und ein' ich nun die glühnde Amaranthe  
Dem reinen Gold der glänzenden Narcisse,  
Dann fühlt die Freundin,  
wie mein Herz entbrannte,  
Und wie ich schmerzlich ihre Näh' vermissee.

And when I unite the ardent amarant now  
With the pure gold of the narcissus aglow,  
Then the sweetheart senses  
my heart burning,  
And how I miss her closeness, hurting.

So nahet denn bescheiden meiner Schönen,  
Und fragt sie euch,  
was Assads Herz empfinde,  
Dann sagt ihr mit den duft'gen Farbentönen:  
Er denkt, er fühlt,  
er atmet nur Gulhinde.

So approach then humbly my beauty  
And if she asks you,  
what Assad's heart feels duly,  
With colourful tones sweet-smelling, say:  
Gulhinde, he thinks, he feels,  
he breathes all day.

*James Gilchrist & Anna Tilbrook*

### TAUBENPOST

Ein Täubchen bringt mir täglich Grüße  
Von Teheran nach Ferhabad,  
Und tausend Grüße trägt ein andres  
Zurück zur großen Kaiserstadt.

Die Täubchen fliegen sich vorüber,  
Es kümmert kein des andern Amt;  
Ob manchmal nicht die Glut der Zeilen  
Wohl ineinander überflammt?

### PIGEON POST

A little dove brings me daily greetings  
From Teheran to Ferhabad,  
And a thousand greetings takes another  
Back to the imperial city.

The doves fly past each other,  
Caring not for each other's office,  
But sometimes does not the ardour of the lines  
kindle together in one another?

*Archie Inns & Alfred Fardell*

## GULHINDE AM PUTZTISCHE

Reich' mir den Schleier, Emina,  
Den weichen blumendurchwirkten Schleier,  
Den mir der Vater aus Lar gesandt.  
Reich' mir den flammenden Demantgürtel,  
Daß ich um's Faltengewand  
ihn schmiege,  
Schwellender wallt dann der seidene Stoff.  
Reich' mir den Tulbend, den Perlenreichen,  
Den aus Rubinenaugen strahlend,  
Hoch überwaltet  
der Reigerbusch.

Fort mit der Henna, der Ambrasalbe!  
Mag nichts erbetteln  
vom gleißenden Schein.  
Aber die glühendste Rose gib mir,  
Daß ich den Schmuck  
mit der Schwester teile;  
Schwester der Rose ja nannt' er mich oft;  
Damals schon,  
als er von Teherans Hofe  
Mit dem Gefolge zuerst uns besuchte,  
Und mich der Vater ihm heimlich bestimmt.

Weißt du, Emina, wie hoch ich errötet,  
Als mir der Vater den Schleier zu heben  
Hier vor dem fremden Manne befahl?

Und jetzt darf ich entgegen ihm glühen,  
Darf mich ihm schmücken  
als liebende Braut!  
Lächelst, Emina?  
Werde' ich gefallen, wenn der Geliebte  
mich widerschaute?

Nun denn, ihr freundlichen Blumenaugen,  
Würzt das Gemach mir mit süßer Luft,  
Boten von Assads Herzensschlägen,  
Strahlen von Assads Seelenduft!

Eilet wohl, seinem Werben verbunden,  
Grüßend voran dem Freunde nur?  
Flüstert mir  
schwellend von seligen Stunden,  
Zeichnet liebend des Teuren Spur!

Wollt mir, traute Verräter, sagen:  
„Schon nicht mehr weit ist der Freund;  
Freudig wird Herz  
am Herzen schlagen,  
Wenn euch die nächste Stunde vereint!“

## GULHINDE AT THE DRESSING TABLE

Hand me the veil, Emina,  
The soft veil, interwoven with flowers,  
Which my father sent me from Lar.  
Hand me the flaming diamond belt,  
That I can nestle it  
around the folded garment,  
And the silk fabric will swell and billow.  
Hand me the turban, rich with pearls,  
Shining from ruby eyes,  
High on which towers  
the egret's plumage.

Off with the Henna, the amber ointment!  
I don't want to beg anything  
from the dazzling shine.  
But give me the most glowing rose,  
That I may share the adornment  
with my sister;  
The rose's sister he often called me;  
Even then, when,  
from the court of Teheran,  
He visited us with his following,  
And father secretly intended me for him.

Do you know, Emina, how much I blushed,  
When father ordered me to lift the veil  
Here in front of the unknown man?

And now I may glow towards him,  
I may adorn myself for him  
as a loving bride!  
Are you smiling, Emina?  
Oh, will I please, when my beloved  
looks upon me once more?

Well then, you friendly eyes of flowers,  
Season my chamber with sweet air,  
Messengers from Assad's beating heart,  
Beams of Assad's soul fragrance!

Do you hurry, bound to his courtship,  
Greeting only the friend ahead?  
Whisper to me,  
swelling with blissful hours,  
Lovingly trace the beloved's path!

You want to say to me, trusty traitors:  
“The sweetheart is not far away;  
Joyfully will hearts beat  
against each other  
When the next hour unites you!”

## ABENDGESANG

Lege den Schmuck nun an,  
Schöne Gulhinde;  
Siehe, die Mädchen nahn  
Leise, geschwinde.

Hier in dem Vaterhaus  
Stille zu leben,  
Damit ist's bald nun aus;  
Wirst doch nicht beben?

Wisse, mit Herrschermacht  
Ziehst du zum Hafen;  
Dein wird nun all die Pracht,  
Güter und Sklaven.

Schmücke dich, schöne Braut,  
Schmücke dich gerne,  
Denn der Geliebte schaut  
Schon aus der Ferne.

## EVENING SONG

Put on the jewellery now,  
Beautiful Gulhinde,  
Look, the girls are calling,  
Subtly, swiftly.

Here in the father's house,  
To live in silence,  
That will all soon be over,  
Will you not tremble?

Know that with mighty power  
You'll go to the port,  
Yours will be all splendour,  
Goods and slaves.

Adorn yourself, beautiful bride,  
Adorn yourself happily,  
For the beloved is looking  
Already from afar.

*James Gilchrist & Anna Tilbrook*



## DER MOHRENFÜRST AUF DER MESSE

Loewe / Freiligrath

Auf der Messe, da zieht es,  
da stürmt es hinan  
Zum Cirkus, zum glatten,  
geebneten Plan.  
Es schmettern Trompeten,  
das Becken klingt,  
Dumpf wirbelt die Trommel,  
Bajazzo springt.

Herbei, herbei! das tobt und drängt;  
Die Reiter fliegen; die Bahn durchsprengt  
Der Türkenrapp'  
und der Brittenfuchs;  
Die Weiber zeigen den üppigen Wuchs.

Und an der Reitbahn  
verschleiertem Tor  
Steht ernst ein krausgelockter Mohr;  
Die türkische Trommel  
schlägt er laut,  
Auf der Trommel liegt eine Löwenhaut.

Er sieht nicht  
der Reiter zierlichen Schwung,  
Er sieht nicht der Roße gewagten Sprung.  
Mit starrem, trockenem Auge schaut  
Der Mohr auf die zotige Löwenhaut.

Er denkt an den fernen, fernen Niger,  
Und daß er gejagt den Löwen und Tiger;  
Und daß er geschwungen`  
im Kampfe das Schwert,  
Und daß er nimmer zum Lager gekehrt;

Und daß  
Sie Blumen für ihn gepflückt;  
Und daß Sie  
das Haar mit Perlen geschmückt.  
Sein Auge ward naß,  
mit dumpfem Klang  
Schlug er das Fell,  
daß es rasselnd zersprang.

## THE MOORISH PRINCE AT THE FAIR

English Translation © Alfred Baskerville

To the fair they are thronging,  
in streams they advance,  
Within the smooth circle,  
the steeds how they prance!  
The trumpets they flourish,  
the cymbals they sound,  
The hollow drum rolls,  
the harlequins bound.

On! On! What a noise! What a deafening din!  
The riders advance, with a bound they dash in!  
On the Arab's black barb,  
on the Briton's bright bay;  
The women voluptuous graces display.

At the veiled entrance-gate of the circus  
there stood  
A curly-haired Moor, in sorrowful mood;  
The Turkish drum rolls  
'neath his vigorous blows,  
On the drum does the skin of a lion repose.

He sees not the grace  
of the rider's deed,  
He sees not the leap of the daring steed,  
The motionless, tearless eye of the chief  
On the hide of the lion reposes with grief.

He thinks of the far, of the far distant Niger,  
And that he had hunted the lion, the tiger;  
And that he had wielded  
his sword in the fight,  
And that to his tent he returned not at night;

That for him she had gathered  
sweet flowers so fair,  
And that she had woven  
bright pearls in her hair –  
In his eye gleamed a tear,  
with the echo of thunder  
The parchment he struck,  
and rent it asunder.

*James Gilchrist & Anna Tilbrook*

\*\*\*\*\*

# Requiem für Mignon

Schumann / Goethe

English Translations © Richard Stokes

## WEN BRINGT IHR UNS ZU STILLEN GESSELLSCHAFT?

Wen bringt ihr uns  
zur stillen Gesellschaft ?  
Einen müden Gespielen bringen wir euch ;  
Lasst ihn unter euch ruh'n bis das Jauchzen  
himmlischer Geschwister ihn  
dereinst wieder aufweckt !  
Erstling der Jugend in unserm Kreise,  
Sei willkommen! mit Trauer willkommen!  
Dir folge kein Knabe, kein Mädchen nach!  
Nur das Alter nahe sich willig und gelassen  
Der stillen Halle, und in ernster Gesellschaft  
ruhe das liebe,  
liebe Kind, das liebe Kind!

## ACH! WIE UNGERN BRACHTEN WIR IHN HER!

Ach! wie ungern brachten wir ihn her!  
Ach! und er soll hier bleiben!  
Lasst uns auch bleiben,  
lasst uns weinen an seinem Sarge!  
Ach! wie ungern brachten wir ihn her!

## SEHT DIE MACHTIGEN FLEUGEL DOCH AN!

Seht die mächtigen Flügel doch an!  
Seht das leichte, reine Gewand !  
Wie blinkt  
die gold'ne Binde vom Haupt!  
Seht die schöne, würdige Ruh'!  
Seht das reine Gewand !

Ach ! die Flügel heben sie nicht;  
im leichten Spiele flattert es nicht mehr !

Als wir mit Rosen kränzten ihr Haupt,  
blickte sie hold  
und freundlich nach uns!  
Ach ! die Flügel heben sie nicht !

Seht die mächtigen Flügel doch an!  
Schaut mit den Augen des Geistes hinan!

## WHO IS IT YOU BRING TO OUR PEACEFUL GATHERING?

Who is it you bring  
to our peaceful gathering?  
We bring to you a weary companion;  
Let him rest among you, until the rejoicing  
Of the heavenly fraternity awakes him  
once more!  
First of all youths in our circle,  
Welcome! In sorrow be welcome!  
No boy, no maiden shall succeed you!  
Let only the aged voluntarily  
and calmly approach  
This tranquil hall, and in solemn society  
The dear child shall slumber!

## AH, HOW WE HATED BRINGING HIM HERE!

Ah, how we hated bringing him here!  
Ah, and he shall remain here!  
Let us also remain,  
Let us weep by his coffin!  
Ah, how we hated bringing him here!

## BUT BEHOLD THESE MIGHTY WINGS!

But behold these mighty wings!  
Behold this light and pure garment!  
How the golden band  
gleams from her brow!  
Behold the lovely dignified peace!  
Behold the pure garment!

Ah, the wings cannot be raised;  
They no longer flutter in merry play!

When we wreathed her head in roses,  
She watched us  
with friendly and gentle eyes!  
Ah, the wings cannot be raised!

But behold the mighty wings!  
Look yonder with the eyes of the spirit!

**IN EUCH LEBE DIE BILDENDE KRAFT**  
In euch lebe die bildende Kraft,  
Die, das Schönste, das Höchste,  
hinauf über die Sterne das Leben trägt.  
Schaut hinan!  
mit den Augen des Geistes hinan!

Aber ach ! wir vermissen sie hier,  
In den Gärten wandelt sie nicht;  
sammelt der Wiese Blumen nicht mehr.  
Lasst uns weinen, wir lassen sie hier!

**KINDER, KEHRET IN'S LEBEN ZURÜCK!**  
Kinder, kehret in's Leben zurück!  
Eure Tränen trockne die frische Luft,  
Die um das schlängelnde Wasser spielt.  
Entflieht der Nacht!  
Tag und Lust und Dauer  
ist der Lebendigen Los!

Auf, wir kehren in's Leben zurück!  
Gebe der Tag uns Arbeit und Lust,  
Bis der Abend uns Ruhe bringt  
Und der Schlaf uns erquickt.

**KINDER, EILET IN'S LEBEN HINAN!**  
Kinder! Eilet in's Leben hinan!  
In der Schönheit reinem Gewande  
Begegnet euch  
die Liebe mit himmlischen Blick  
Und dem Kranz der Unsterblichkeit!

Auf! wir kehren in's Leben zurück! Auf!

**LET CREATIVE POWER LIVE LONG IN YOU**  
Let creative power live long in you,  
The power – the highest and most beautiful,  
Which bore life out beyond the stars.  
Look yonder!  
Yonder with the eyes of the spirit!

But alas, we see her not here,  
She does not walk in the garden;  
She no longer gathers the flowers of the field.  
Let us weep! Let us leave her here.

**CHILDREN, RETURN TO LIFE!**  
Children, return to life!  
May your tears be dried by the fresh air  
That plays around the winding water.  
Fly from night!  
Day and joy and permanence  
is the lot of the living!

Arise! We must return to life!  
May the day give us work and joy,  
Until evening brings us rest  
And sleep refreshes us.

**CHILDREN! HASTEN INTO LIFE!**  
Children! Hasten into life!  
In the pure garments of beauty  
May love greet you  
with a heavenly glance  
And garland you with immortality!

Arise! We must return to life! Arise!

*Members of The Queen's College Choir & Anna Tilbrook  
S- Matilda Bates, Felicity Howard, Clara Wittmann, Clara Price, Jemima Price  
A- Elizabeth Dalloso, Isabel Hodgson, Anna Power  
T- Alexandre Cazé, Matthew Rogers, Sam Teague, Sam Troy  
B- Maxim Fielder, Ben Gilchrist, Edwin Hughes, Matthew Oulton*

\*\*\*\*\*

# THE WANDERER / AU NATUREL

**Toby Spence** *tenor*  
**Isabelle Peters** *soprano*  
**Sholto Kynoch** *piano*

**I Fagiolini**  
**Robert Hollingworth** *director*

**28 October 2023 | 7.30pm**  
Holywell Music Room / University Church of St Mary the Virgin

## **Two concerts in one evening!**

In the Holywell Music Room, Toby Spence, Isabelle Peters and Sholto Kynoch perform songs by Franz Schubert, inspired by the quintessential Romantic artist Caspar David Friedrich, in particular his iconic 'Wanderer over the Sea of Mist'. Meanwhile in the stunning University Church, enjoy the glorious sound of I Fagiolini as they present a specially devised programme in response to Pieter Brueghel the Younger's cycle of paintings, 'The Seasons'.

You'll get to see both concerts, swapping locations during the interval. At the end of the evening, all are warmly invited for a celebratory drink in the University Church, to mark the end of this year's Festival.